

Δαιμονίζομαι être possédé-par-le-démon

δαιμονιζόμενον possédé-par-le-démon

Mt. 4:23 Καὶ περιήγειν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν
καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας
καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον
καὶ πᾶσαν μαλακίαν
ἐν τῷ λαῷ.

Mt. 4:24 καὶ ἀπήλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν·
καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ
πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας
ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους
[καὶ] δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς,
καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

Mt 4:23 Et il faisait le tour de la Galilée tout-entière,
enseignant dans leurs synagogues
et (pro)clamant l'Annonce-Heureuse du Règne / Royaume
et soignant / guérissant toute maladie et toute langueur / débilité dans le peuple.

Mt 4:24 Et sa renommée s'en est allée vers la Syrie tout-entière
et ils ont porté auprès de lui
tous ceux qui avaient mal, de diverses maladies
et opprésés / accablés par des tourments
et des possédés-par-le-démon et des lunatiques et des paralysés°
et il les a soignés / guéris.

Mt. 8:16 Ὁψίας δὲ γενομένης
προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς·
καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ
καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν,

Mt. 8:17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος,
Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.

Mt 8:16 Or le soir étant advenu,
on a porté auprès de lui de nombreux possédés-par-le-démon
et il a jeté-dehors les souffles, d'une parole ;
et tous ceux qui avaient mal, il les a guéris,

Mt 8:17 afin que s'accomplît° ce qui a été dit par Yesha‘-Yâhou, le prophète,
disant {= quand il dit} :
*Il a pris nos faiblesses / infirmités
et il a porté nos maladies.*

Δαιμονίζομαι être possédé-par-le-démon

- Mt. 8:28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο **δαιμονιζόμενοι** ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
- Mt 8:28 Et comme il venait sur l'autre-rive, dans le pays des Gadaréniens, l'ont rencontré deux **possédés-par-le-démon**, sortant des tombeaux, extrêmement farouches, de sorte que nul n'avait force de passer par cette route-là.
- Mt 8:29 Et voici : ils ont crié, en disant:
Qu'y a-t-il entre nous et toi, fils de Dieu ?
es-tu venu ici, avant (le) moment, nous tourmenter ?
- Mt. 8:33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον,
καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν
ἀπήγγειλαν πάντα
καὶ τὰ τῶν **δαιμονιζομένων**.
- Mt 8:33 or ceux qui faisaient-paître (les porcs) (se sont en)fuis,
et, s'éloignant vers la ville,
ils ont tout annoncé, et l'(affaire) des **possédés-par-le-démon**.
- Mt. 9:32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων
ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν **δαιμονιζόμενον**.
- Mt. 9:33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ **δαιμονίου** ἐλάλησεν ὁ κωφός.
καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες,
Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.
- Mt. 9:34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον,
Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν **δαιμονίων** ἐκβάλλει τὰ **δαιμόνια**.
- Mc 9:32 Tandis qu'ils sortaient,
voici qu'on a porté auprès de lui un homme **possédé-par-le-démon**, **sourd-muet**.
- Mt 9:33 Et, le **démon** jeté-dehors, le **sourd-muet** a parlé
et les foules admiraient, disant : Jamais rien de tel n'a paru en Israël !
- Mt 9:34 Mais les Pharisiens disaient :
C'est par le chef / prince des **démons**
qu'il jette-dehors les **démons** !
- Mt. 12:22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ **δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός**,
καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
- Mt 12:22 Alors lui a été présenté un **possédé-par-le-démon aveugle et sourd-muet**;
et il l'a soigné / guéri°, de sorte que le **sourd-muet** parlait et voyait.
- Mt. 12:24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον,
Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ **δαιμόνια**
εἰ μὴ ἐν τῷ **Βεελζεβούλ ἄρχοντι** τῶν **δαιμονίων**.
- Mt 12:23 Et toutes les foules étaient hors d'elles-mêmes et disaient :
Ne serait-ce pas le Fils de David ?
- Mt 12:24 Les Pharisiens, en entendant, ont dit:
Celui-là ne **jette-dehors** les **démons**
que par **Béelzéboul**, chef / prince des **démons**.

- Mt. 15:22 καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων
ἐξεληθοῦσα ἔκραζεν
λέγουσα, Ἐλέησόν με, κύριε υἱὸς Δαβὶδ·
ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται.
- Mt 15:21 Et sortant de là,
Yeshou‘a s’est retiré du côté de Tyr et de Sidon.
- Mt 15:22 Et voici, une cananéenne, sortie de ce territoire / cette région, criait
disant :
Aie-pitié de moi, Seigneur, fils de David !
Ma fille est cruellement possédée-par-le-démon!
- Mt 15:23 Il ne lui a pas répondu un mot
et, s’avançant, ses appreneurs le priaient en disant :
Renvoie-la, parce qu'elle crie derrière nous.
- Mt 15:24 Or, lui, répondant, a dit :
Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.
- Mt 15:25 Mais elle est venue et elle se prosternait devant lui, en disant :
Seigneur, secours-moi !
- Mt 15:26 Répondant, il a dit :
Il n'est pas beau de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits-chiens.
- Mt 15:27 Elle a dit : Oui, Seigneur,
mais les petits chiens, certes, mangent des miettes
qui tombent de la table de leurs seigneurs.
- Mt 15:28 Alors répondant, Yeshou‘a lui a dit :
O femme, grande est ta foi!
Qu'il t'advienne comme tu veux !
et sa fille a été soignée / guérie dès cette heure-là.

Δαιμονίζομαι être possédé-par-le-démon

- Mc 1:32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυν ὁ ἥλιος,
ἔφερον πρὸς αὐτὸν
πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας
καὶ τοὺς δαιμονιζομένους·
- Mc 1:32 Or le soir étant advenu au déclin du soleil
on lui amenait tous les mal portants
et les possédés-par-le-démon.
- Mc 1:33 Et toute la ville était rassemblée° près de la porte.
- Mc 1:34 et il a guéri beaucoup de mal-portants de diverses maladies
et beaucoup de démons il a jetés-dehors ;
mais
il ne laissait parler les démons parce qu'ils savaient qui il est.
- Mc 5:15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν
καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα,
τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα,
καὶ ἐφοβήθησαν.
- Mc 5:16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες
πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.
- Mc 5:14 Et se sont enfuis ceux qui les faisaient paître
et l'ont annoncé à la ville et dans les champs.
Et on est venu voir ce qui était advenu.
- Mc 5:15 Et ils viennent auprès de Yeshou‘a
et ils ont aperçu le possédé-par-le-démon,
assis, habillé et étant raisonnable / dans son bon sens,
lui qui avait eu la légion.
et ils ont craint.
- Mc 5:16 Et ceux qui avaient vu leur ont raconté
comment c'était advenu au possédé-par-le-démon
et au sujet des porcs.
- Mc 5:17 Et ils ont commencé à le supplier de s'en aller de leur territoire / région.
- Mc 5:18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον
παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾗ.
- Mc 5:18 Et comme il montait dans la barque
celui qui avait été possédé-par-le-démon le suppliait d'être avec lui.
- Mc 5:19 Et il ne l'a pas laissé (aller)
mais il lui dit : Pars dans ta maison auprès des tiens
et annonce-leur tout ce que le Seigneur a fait pour toi et comment il a eu pitié de toi.
- Mc 5:20 Et il s'en est allé
et a commencé à clamer dans la Décapole tout ce que Yeshou‘a avait fait pour lui ;
et tous s'étonnaient.

- Luc 8:27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν
ὑπήντησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως ἔχων δαιμόνια
καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.
- Luc 8:27 Or, lui étant sorti à terre est venu-à-sa-rencontre
un certain homme, hors de la ville, qui avait des démons ;
et (depuis) assez longtemps il ne se revêtait pas de vêtement
et il ne demeurait pas dans une maison, mais dans les tombeaux°.
- Luc 8:36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.
- Luc 8:34 Or, ayant vu ce qui-était-advenu , ceux qui-(les)-faisaient-paître se sont (en)fuis
et l'ont annoncé à la ville et dans les champs.
- Luc 8:35 Or ils sont sortis voir ce qui-était-advenu
et ils sont venus auprès de Yeshou'a.
et ils ont trouvé assis l'homme dont les démons étaient sortis,
habillé et étant raisonnable / dans son bon sens,
aux pieds de Yeshou'a
et ils ont craint.
- Luc 8:36 Or ceux qui-avaient vu
leur ont annoncé comment avait été sauvé
celui qui-avait été possédé-par-le-démon.
- Jean 10:20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν,
Δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται·
τί αὐτοῦ ἀκούετε;
- Jean 10:21 ἄλλοι ἔλεγον,
Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου·
μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξει;
- Jean 10:19 De nouveau une scission est advenue parmi les Judéens à cause de ces paroles
- Jean 10:20 Or nombre d'entre eux disaient :
- Il a un démon et il déraisonne !
Pour quoi l'entendez-vous ?
- Jean 10:21 D'autres disaient :
- Ces sentences-ci, ce n'est pas d'un possédé-par-le-démon!
Est-ce qu'un démon peut ouvrir les yeux d'un aveugle ?